

## 英字新聞の読み方 応用編 その8

例文7 次は、ある場所に立てこもる犯人の記事です。

### **Man holed up at Aichi bank lets one of five hostages go free**

NAGOYA — A knife-wielding man holed up Thursday at a bank in Toyokawa, Aichi Prefecture, apparently let one of his five hostages go free, police said.

According to the police, the man, whose identity has not been confirmed, demanded food for 10 people, two cases of drinks and a loudspeaker, and access to reporters, while demanding that Prime Minister Yoshihiko Noda's Cabinet resign.

語句：(見出し) hole up 立てこもる(穴などに)、lets ～を～させる、hostages 人質、go free 解放する

(リード) knife-wielding man ナイフを振り回す(持った)男、apparently どうも～らしい

(第2パラグラフ) According to the police 警察によれば、identity 身元、been confirmed 確認された、demanded 要求した、a loudspeaker 拡声器、access to reporters 記者たちへの接触、while ～ながら、Noda's Cabinet 野田内閣の、resign 辞職

試訳：(見出し) 愛知県の銀行に立てこもった男、人質5人のうち1人を解放

(リード) 名古屋発——ナイフを持って愛知県豊川市の銀行に立てこもった男は、木曜日、人質5人質のうち一人を解放させたようだ、と警察が発表した。

(第2パラグラフ) 警察によれば、身元不詳の男は、10人分の食べ物と飲み物2箱と拡声器、それに記者たちへの接触を要求した、また野田佳彦首相の内閣の総辞職を要求している。